УДК 372.8:811.512.31
DOI: 10.18101/978-5-9793-1591-1-170-175

© **Харанутова Дарима Шагдуровна**
доктор филологических наук, доцент,
Бурятский госуниверситет им. Доржи Банзарова
Россия, 670000, г. Улан-Удэ, ул. Ранжурова, 6
E-mail.ru: dkharanutova@mail.ru

© **Будажапова Лариса Батуевна**
кандидат филологических наук, доцент,
Бурятский госуниверситет им. Доржи Банзарова
Россия, 670000, г. Улан-Удэ, ул. Ранжурова, 8
E-mail.ru: budlara@mail.ru

СЛОВООБРАЗОВАНИЕ В ШКОЛЬНОМ КУРСЕ БУРЯТСКОГО ЯЗЫКА

Аннотация. В статье поднимаются проблемы изучения школьного курса «Словообразование в бурятском языке». Авторами отмечается, что действующий курс словообразования в бурятском языке в школе остается одним из наиболее сложных для изучения. Причем одной из причин слабого усвоения обучающимися этого курса называются особенности методической системы обучения, в частности указывается, что до настоящего времени не определена понятийная основа этого раздела.
На примере понятия «*производящее»* обосновывается необходимость введения в курс школьного раздела «Словообразование» его основополагающих понятий. При этом описываются разные виды производящего в бурятском языке: простые и комплексные. Особое внимание уделяется проблеме конверсионных пар, где существует сложность определения производящего. Подчеркивается, что усвоение понятия «производящее» будет способствовать повышению интереса обучающихся к вопросам словообразования.
Ключевые слова: словообразование; бурятский язык; производящее; виды производящего; производное слово; дериватор; словообразовательный разбор.

Словообразование имеет большое теоретическое и практическое значение для приобретения учащимися навыков анализа структуры слова, расширения словарного запаса.

В рамках словообразования традиционно выделяют два основных самостоятельных раздела: морфемику и собственно словообразование. Морфемика изучает систему морфем бурятского языка, собственно словообразование — бурятскую словообразовательную систему. В бурятоведении имеется ряд работ, посвященных проблемам морфемики [9, 10, 11] и накоплен значительный опыт исследования словообразовательной системы [1, 12, 13, 14, 15, 16]. Основным разработчиком вопросов бурятского словообразования является У.-Ж. Ш. Дондуков [5, 6, 7, 8].

В школьной практике преподавания бурятского языка представлены частичные сведения из области морфемики, проводится работа над составом слова, для чего вводятся понятия суффикса, корня и окончания. Изучение же собственно словообразования сводится только к одному из способов образования — аффиксальному. Между тем в бурятском языке функционирует не только аффиксальный способ образования новых слов, но и неаффиксальный, который представлен и сложением, и лексико-семантическими приемами, и конверсией, и фоносе-

мантической, образованием слов на синтаксической основе и др. [12, с. 23]. На современном этапе превалирует аффиксальный способ, многие безаффиксные способы становятся фактами истории языка.

С другой стороны, необходимо отметить, что информация о суффиксальном способе как единственном способе образования бурятских слов при существующем разнообразии других способов не оказывает положительного влияния на развитие способности видеть морфемный состав слова, соответственно — разбирать это слово по составу.

По сути дела, в школьном курсе изучается только морфемика в усеченном виде, хотя вычленение морфем в большинстве производных слов (дериватов) бурятского языка невозможно без соотнесения с теми словами, от которых они образованы. Разбор слова по составу необходимо проводить только с учетом его формирования и образования, тогда строение любого деривата будет восприниматься в связке со словами, связанными с ним структурными и семантическими отношениями.

Считаем необходимым ввести в школьную программу основополагающие понятия из раздела «собственное словообразование» — *производящее (*под которым понимаем производящее слово или сочетание слов), *производное слово (дериват), дериватор* (словообразовательное средство), *способы словообразования, словообразовательная структура* и др.

Обучающиеся должны представлять процесс образования слов, понимать, что любая словоформа — результат формо- и словообразовательного процесса, который отражается в его словообразовательной структуре, у каждого деривата существует производящее и дериватор.

Итак, морфемный разбор слова (разбор слова по составу) всегда опирается на словообразовательный разбор, предполагающий нахождение производящего и словообразовательного средства, при помощи которого образовано слово. Словообразовательный разбор всегда предполагает выяснение того, как образовалось то или иное слово: *от чего* и *с помощью чего.* Например, для выделения морфемного состава слова *hунгалта* требуется найти его производящее и определить дериватор (производящая основа *hунга–* + суффикс *-лта-*): *hунга-лта*. Таким же образом мы выделяем морфемы в составе слов *уhа-бхи* — водянистый *(уhан* — вода + *-бхи–* → *уhабхи* — водянистый), *тоhо-лиг* — маслянистый *(тоhон* — масло + *-лиг-)*.

Введение в обучение понятия «*производящее»* может способствовать формированию понятия мотивированности слов, повышению интереса обучающихся к вопросу, *как «сделаны» слова бурятского языка.*

В бурятском языке определяются различные виды производящего: простые (однословные): дуу(н): 1) звук; 2) песня, голос → дуулаха: 1) слушать, слышать; 2) петь и комплексные (состоящие из нескольких словесных знаков): словосочетание *дуу зохёохо* — сочинять песни является производящим для деривата *дуу зохёогшо* — песенник [16, с. 60]. И простые, и комплексные производящие могут включаться в состав производного как целиком, так и частично.

Существует два пути образования слов от комплексных производящих: аффиксальный и операционный, предполагающий образование на основе значений двух слов нового значения одного слова. При операционном способе образования слов в качестве особого производящего выступают составные наименования, представляющие собой двух- или несколькословные номинации (комплексное

производящее). Отношения между сочетающимися знаками могут быть зависимыми и независимыми. Зависимые отношения выражены словосочетаниями, в основе которых лежат атрибутивные (или определительные), объектные (или дополнительные), релятивные (или обстоятельственные) отношения [16, с. 48].

Проиллюстрируем данный факт примерами образования слов от атрибутивных словосочетаний (в качестве комплексного производящего выступают сочетания существительного с прилагательным). Отметим, что бурятский язык, как и другие монгольские языки, характеризуется безаффиксной атрибутивной репрезентацией, как в примерах: производящее — атрибутивное словосочетание *хара гүрөөһэн* (*хара* — черный + *гүрөөһэн* — зверь) → *хара гүрөөһэн* — медведь; производящее — атрибутивное словосочетание *эреэн гүрөөһэн* (*эреэн* — пестрый + *гүрөөһэн* — животное) → *эреэн гүрөөһэн* — тигр. Часто в бурятском языке наблюдается и такая картина, когда в качестве одного из компонентов производящего является конверсив, например, при помощи прилагательного *арһан* III — кожаный образуются двухсловные номинации: *арһан бээлэй* — кожаные рукавицы, *арһан бүмбэгэ* — кожаный мяч, *арһан хэнгэрэг* — кожаный бубен и др. [3, с. 83].

Комплексным производящим характеризуется и парное словообразование. Парные слова — копулятивные композиты, его компоненты объединены единым лексико-семантическим содержанием, выполняют функцию одного члена предложения, образуются фактически от всех частей речи (подробно см.: [10]). Например, для образования парного слова, обозначающего представителя всего класса, выбирается пара прототипических представителей, например, от *гал* — огонь, костер, пожар [3, с. 189] и *уһан* — вода [4, с. 313] → *гал уһан* — стихия. Таким образом, при образовании парных слов производящим работает объединенный комплекс двух слов, основанный на разных взаимоотношениях. При изучении сложных слов надо обращать внимание на то, что при их образовании работает комплексное производящее. Кстати, надо отметить, что при рассмотрении сложных слов типа *хүхэ дэглы* — цапля, *тэжэн голёо* — кобылка, *үхэр хараасгай* — стриж, *хара гүрөөһэн* — медведь, которые появились вследствие длительной лексикализации, также существует необходимость реструктуризации деривационного процесса с определением производящего. На основе данных примеров можно проследить динамику развития таких сочетаний: от составных наименований, представляющих собой двух- или несколькословные номинации, в основе которых лежат зависимые и независимые отношения, образуются синтетически неразложимые слова. Данные слова являются синхронно неразложимыми, воспринимаемыми языковым сознанием как простые [16, с.87].

Введение понятия «производящее» позволит разобраться во многих проблемам морфемики и словообразования бурятского языка, в частности, считаем, что неоценимую помощь оно окажет в разрешении проблемы конверсивов — производных слов, образованных конверсионным способом. Конверсия — семантико-морфолого-синтаксический способ словообразования, где словообразовательным средством является операция, при которой происходит семантический сдвиг и изменение грамматической оформленности слова [Там же, с. 67].

По конверсии образуется новое слово, соответственно происходит изменение лексической семантики деривата по сравнению с исходным, изменяется сочетаемость конвертированного слова, изменяется парадигма слова, т. е. образованное слово принимает все морфологические признаки той части речи, в которую пре-

образуется. Конверсионный способ словообразования характеризуется сохранением материально-семантической связи между производящим и дериватом.

В бурятском языке применение конверсии как способа словообразования обусловлено отсутствием морфологических показателей частей речи, хотя в редких случаях данный показатель появляется (только его нельзя путать со словообразовательным средством). При конверсии назывная форма производящего совпадает с назывной формой деривата, различение основ этих слов происходит, следовательно, из-за различия набора формативов, с ними соединяющихся. Так, если за основой существительного *арһа-* следует *-н*, оно определяется как относительное прилагательное *арһан бээлэй* — кожаные рукавицы, *арһан бүмбэгэ* — кожаный мяч, *арһан хэнгэрэг* — кожаный бубен и т. д.

В бурятско-русском словаре установлен порядок подачи дериватов, образованных способом конверсии. Конвертированное и исходное слова подаются в одной словарной статье: *шабар*`I: 1) грязь; слякоть; 2) глина II. глиняный; *шабар лонхо* — глиняный кувшин, *шабар бурхан* — глиняный божок и т. п. [4, с. 596]. В словаре наблюдается только несколько случаев, когда конверсивы подаются как омонимы, отдельной лексикографической статьей: *алтан* — золото *сущ.* [3, с. 55], *алтан* — золотой *прил.* [3, с. 56] и др. Каждая из частей речи выделяется арабской цифрой с точкой, набирается полужирным шрифтом. Если в словаре 1973 г. второе слово дается с пометой *атр*. [2, с. 47], то в словаре 2006 г. — как *относительное прилагательное.*

Часто бывает довольно трудно установить развитие семантики исходного слова. Анализ словарных статей в словаре показал, что в конверсионных рядах нарушается порядок расположения исходного и производного слов и производное слово нередко возглавляет конверсионный ряд. Например, в паре *ногоон* — зеленый → *ногоон* — трава, зелень в словарной статье первична сема наименования «трава» [3, с. 163]. Если предположить, что производящее должно быть под первым номером, то получается, что в данном случае название цвета дает слово *ногоон* — трава.

В словарной же статье лексемы *бүдүүн* первична сема отвлеченного наименования `толщина`, признаковое значение `толстый` идет вслед за отвлеченным [Там же]. То же самое наблюдается и в словарной статье конверсионной пары *солбон* — прыть, бойкость, проворство; живость — *солбон* `*атр.* прыткий, ловкий, проворный; бодрый, живой, энергичный` [4, с. 178]. В словарной же статье *үргэн* порядок другой: *үргэн* — широкий, массовый, обширный, расширенный, развернутый — *үргэн* — ширина [4, с. 349].

Понятно, что слова возникли способом конверсии, только возникает вопрос: это субстантивация или адъективация? Вопрос о направлении производности в конверсионной паре или цепи остается открытым. Соблюдение порядка следования производящего и деривата важно для установления развития семантики исходного слова.

Итак, изучение одного из основополагающих понятий бурятского словообразования как *производящее* позволит проникнуть в сущность словообразовательной структуры слова, осознать смысловые связи между родственными (однокоренными словами) словами, понять, что словообразовательно связаны не любые однокоренные слова, а лишь те, одно из которых может быть объяснено через другое, а это приводит к уточнению семантики слов и позволяет обучающемуся правильно и точно употреблять их в речи.

Литература

1. Андреева С. В. Сопоставительно-типологическое исследование способов словообразования в бурятском и русском языках: диссертация на соискание ученой степени кандидата филологических наук. Улан-Удэ, 1996. 251 с.

2. Бурятско-русский словарь / ред. К. М. Черемисов. Москва: Советская энциклопедия, 1973. 803 с.

3. Бурятско-русский словарь. В 2 т. Т. 1: А-Н / Л. Д. Шагдаров, К. М. Черемисов. Улан-Удэ : Республиканская типография, 2006. 636 с.

4. Бурятско-русский словарь. В 2 т. Т. 2: О-Я / Л. Д. Шагдаров, К. М. Черемисов. Улан-Удэ : Республиканская типография, 2008. 708 с.

5. Дондуков У.-Ж. Ш. Аффиксальное словообразование частей речи в бурятском языке. Улан-Удэ: Бурят. кн. изд-во, 1964. 246 с.

6. Дондуков У.-Ж. Ш. Развитие лексики монгольских языков (кн. 1). Улан-Удэ: Буряад Үнэн, 2004. 288 с.

7. Дондуков У.-Ж. Ш. Развитие лексики монгольских языков (кн. 2). Улан-Удэ: Буряад Үнэн, 2004. 270 с.

8. Дондуков У.-Ж. Ш. Словообразование монгольских языков. Улан-Удэ: Изд. БГПИ им. Д. Банзарова, 1993. 196 с.

9. Дырхеева Г. А., Ринчинов О. С. Морфологическая структура слова в бурятском языке: лингвостатистическое описание (на материале художественного текста). Улан-Удэ: Изд-во БНЦ СО РАН, 2005. 98 с.

10. Дырхеева Г. А., Харанутова Д. Ш., Бардамова Е. А. Парные слова и парное словообразование в бурятском языке. Улан-Удэ: Изд-во БНЦ СО РАН, 2014. 208 с.

11. Очирова Д. Б. О корневых и производных словах в бурятском языке / Д. Б. Очирова // Санжеевские чтения-5: материалы научной конференции. Улан-Удэ: Изд-во БНЦ СО РАН, 2003. Ч. 2. С. 114–117.

12. Рассадин В. И. Очерки по морфологии и словообразованию монгольских языков. Элиста : Изд-во КГУ, 2008. 234 с.

13. Рассадин В.И. Проблемы исторического словообразования монгольских языков // Историко-сравнительное изучение монгольских языков. Улан-Удэ, 1995. С. 120–131.

14. Сундуева Е. В. Проприальное словообразование в современном монгольском языке: монография. Улан-Удэ: Изд.-полигр. комплекс ФГОУ ВПО ВСГАКИ, 2005. 131 с.

15. Шагдаров Л. Д. Проблемы морфологии и словообразования в новой академической грамматике бурятского языка // Проблемы морфологии и словообразования монгольских языков. Улан-Удэ: Изд-во БНЦ СО РАН, 2011. С. 3–16.

16. Харанутова Д. Ш. Словообразование бурятского языка. Улан-Удэ: Изд-во Бурят. гос. ун-та, 2012. 270 с.

Darima Sh. Kharanutova
Doctor of Philological Sciences, Associate Professor,
Dorzhi Banzarov Buryat State University
Russia, 670000, Ulan-Ude, Ranzhurova st., 6
E-mail: dkharanutova@mail.ru

Larisa B. Budazhapova
Candidate of Philological Sciences, Associate Professor,
Dorzhi Banzarov Buryat State University
Russia, 670000, Ulan-Ude, Ranzhurova st., 6
E-mail: budlara@mail.ru

WORD-FORMING CONCEPTS IN SECONDARY SCHOOL COURSE "BURYAT LANGUAGE"

Abstract. This article discusses theoretical foundations of word-forming concepts of the Buryat language at secondary school. The main method of forming new words in school practice actively uses affixal method, although the non-affixal method, which is represented by addition, lexico-semantic method, and conversion, and phonosemantic method, the formation of words on a syntactic basis are popular as well. In this paper, the conversion method is presented in details, which is characterized by the absence of morphological indicators of parts of speech. It is often quite difficult for schoolchildren to establish the development of original word semantics. The authors propose to introduce the study of the fundamental concepts of producing (producing word, producing base, producing base) into the school curriculum, which will allow penetrating into the essence of the word-forming structure of the word.
Keywords: word formation; Buryat language; producing; types of producer; derivative word; derivator; word-formation analysis.